

传递真理之火，代圣人立言笔重千钧

记中央编译局马恩原著编译队伍

新华社北京5月4日电(记者王健、马殊瑞)3日,中央编译局发行马克思主义经典文本和普及读物,纪念马克思诞辰200周年。

这一系列共18本,编辑历时半年多,这对编译局的编译者来说,并非常规工作。30多年来,他们最主要的任务是完成《马克思恩格斯全集》(简称《马恩全集》)第二版共70卷的编译,目前已出版28卷。

中共历来重视马克思主义经典著作的编译研究。上世纪50年代初成立的中央编译局有中共思想库之称,编译了《马恩全集》《列宁全集》《斯大林全集》及选集本、单行本、专题读本和普及读物等。

中央编译局副局长柴方国说:“经典著作是马克思主义理论的文献载体。编译工作的目的是让我们学习、运用和发展马克思主义有书可读、有文献可用。”

一本书 二十人 两三年

“代圣人立言,笔重千钧。”中央编译局原副局长顾锦屏说。他以《马恩全集》第二版的一卷为例说,一本约60万字的译著,从着手翻译到正式发行,大约需要20人花两三年时间。

编译马恩原著难度大,为保证翻译质量,译者必须深入细致地考查当时的历史背景、社会思潮、文化生活等,同时反复思考、准确把握作者的思想要义。

编译者李朝晖说,新中国成立初期语言人才匮乏,《马恩全集》中文第一版大部分文献是从俄文转译的,第二版则是严格按原著重新修订。

“在马恩整个生涯中,有大约60%的著作是用德语写成的,30%是英文,还有10%是法文、丹麦文、捷克文、意大利文。”她说,这对译者是很大挑战。

最新发现的文献中,有两篇是恩格斯为其重要著作《家庭、私有制和国家的起源》丹麦文版和意大利文版所作的补充注释,是俄文版、德文版和中文《马恩全集》第一版所没有的。

编译者找到精通德语的丹麦和意大利学者将这两篇译成德文,又请精通丹麦文和意大利文的中国译者翻译成中文,然后对照中德译文与注释文献交叉印证。

“有些西方学者标榜马克思主义‘非意识形态化’,企图重新解读甚至解构马克思主义。”柴方国说,“我们在充分吸收外国学术成果的同时,要注意应对有关马克思主义解释方面的新挑战,防止思想上的混乱和动摇。”

据新华社德国特里尔5月5日电5日,在马克思诞辰200周年之际,由中国赠送的马克思雕像揭幕仪式在他的故乡——德国西南部城市特里尔隆重举行。

“中国向马克思的故乡赠送雕像,反映了中德人民的友谊和携手构建人类命运共同体的意愿。”中国国务院新闻办公室副主任郭卫民表示。

德国莱茵兰—普法尔茨州(莱法州)州长德赖尔说,雕像为中德友谊与合作架起了新桥梁。

中国驻德国大使史明德说,雕像表达了中国人民对特里尔,特别是对马克思这位伟人的崇敬和纪念。希望中德加强友好往来,共创更加灿烂的文明。

郭卫民、德赖尔、史明德和雕像作者吴为山、特里尔市市长莱布等共同为雕像揭幕。

竖立在特里尔市中心西蒙教堂广场上的雕像,与世界文化遗产尼格拉城门及马克思故居,一同组成这座历史文化名城美丽的风景。雕像重约2.3吨,高4.6米,连同基座,总高5.5米。

中德双方政界、学界、艺术界代表以及当地市民、游客千余人参加了揭幕仪式。近百名各国记者现场报道了这一活动。

(参与记者:翟伟、王子辰、沈忠浩、任珂)



▲马恩原著编译队伍部分人员。新华社记者王健摄

再译经典 绝非“炒冷饭”

中央编译局组织编译了《马恩全集》第一版,耗时20年。如此浩大的工程为何要重来?

编译者朱毅说,这不是炒冷饭,“新版的全集能更准确、全面地展现马恩的人生轨迹和他们思想的原貌”。

《马恩全集》第二版以国际马克思恩格斯基金会正在编撰的《马恩全集》历史考证版为编译蓝本,该版本计划收录目前所有能够搜集到、考证清楚的马恩著作、书信、手稿和摘录笔记等。

“第二版增添了很多从未公开面世资料,比如第一版收录的大多是马克思和恩格斯写的书信,第二版增加了一些别人的信件。这些通信往来对全面地了解马恩的思想更有帮助。”李朝晖说。

她说,第二版收录了几封首次公开的燕妮

给马克思等人的信。从中可以看到,贫病交加、债主堵门的马克思仍在帮助受迫害的共产主义者同盟盟员,为他们在法庭上奔走,资助他们逃亡。“即使是最困窘的时候,马克思也没有放弃思考和写作。这种坚毅的精神让我每次看到他的文字,都觉得很感佩不已。”

几代人 一件事

60多年前,18岁的顾锦屏成为中央编译局首批翻译者之一。他的第一个任务是翻译苏联的马克思主义工具书《简明哲学辞典》,“办公楼里经常是整晚灯火辉煌,那真是激情燃烧的岁月啊!每个人都是斗志昂扬”。

如今,一起翻译辞典的同事陆续离世,85岁的顾锦屏仍坚守在编译工作第一线。“只要没有老糊涂,我还是愿意尽力而为,做有益事业。”



5月5日,在德国特里尔,嘉宾为马克思雕像揭幕。新华社记者单宇琦摄

多国举办活动纪念马克思诞辰200周年

新华社北京5月5日电综合新华社驻外记者报道,今年5月5日是马克思诞辰200周年。近日,多国举办多种形式纪念活动,缅怀这位“千年第一思想家”,分析探究马克思对世界产生的广泛而深远影响。

英国首都伦敦5日举行国际研讨会,纪念马克思诞辰200周年。来自中国、古巴、德国、南非等国的马克思主义研究者参加了由英国马克思纪念图书馆主办的这一活动。中国社会科学杂志副总编罗文东在活动上发言。

与会的伦敦大学亚非学院经济学教授本·法恩在接受新华社记者采访时表示,马克思在一百多年前提出的理论意义重大、影响深远,他对资本主义的剖析至今依然值得西方人学习。

爱尔兰梅努斯大学4日举行一场纪念马克思

思诞辰200周年的国际研讨会。来自美国、英国、德国、意大利、西班牙等10多个国家的专家学者,以及当地研究人员、国会议员和社会活动家等,共200余人参加会议。

据组织者介绍,梅努斯大学是一所拥有200多年历史的国立大学,此次研讨会是梅努斯大学历史上举办的规模最大的有关马克思的研讨会。研讨会采用大会发言、分组讨论和圆桌会议等形式进行。会议期间,与会人士就马克思对世界产生的广泛而深远的影响进行深入探讨。

位于奥地利首都维也纳城区北部的卡尔·马克思大院,1930年落成,这座庞大的红色住宅是维也纳唯一一处以马克思命名的建筑。“马克思在维也纳”特别展览日前在这里开幕。展览通过照片等介绍了1848年马克思来

到维也纳了解工人运动的短暂而珍贵的历史。据策展人维尔纳·鲍尔介绍,如今对奥地利左翼政党和思潮流派等,马克思主义依然发挥重要影响。马克思对资本主义的分析和批判,在当下依然具有现实意义。

俄罗斯国有企业俄罗斯邮政4日发行20多万张马克思诞辰200周年纪念邮票。该邮票以红色为底色,票面正中图案是马克思半身塑像,邮票左下角印有马克思的姓名和生卒年代。据悉,俄罗斯邮政为上述邮票配发了纪念封和纪念邮戳,邮票爱好者可在指定邮政网点为该邮票加盖纪念戳。

俄罗斯科学院哲学研究所学术带头人达维德·焦哈泽在接受新华社采访时说,当今社会的主要发展方向符合马克思主义的相关论断,“马克思主义对于研究解决我们所面临的诸多世界

他说。

鉴于《马恩全集》第二版要经过多年努力才能出齐,为尽快满足社会各界对经典著作最新版本的需求,中央编译局根据马克思主义理论研究和建设工程安排,于2004年启动了十卷版《马克思恩格斯文集》的编译。

为完成这一任务,顾锦屏和编译局其他一些老同志都“退而不休”。

“这辈子最幸福的事就是选择了自己热爱的职业。”72岁的中央编译局原局长韦建桦说,对真理的信仰是自己工作的强大动力。“中国几十年的发展向世界雄辩地证明了马克思主义的强大生命力。”他说,越来越多人认识到,马克思主义经典著作蕴含着真理与智慧。尤其是在面临重大社会问题,如金融危机、环境问题、社会阶层冲突时,很多人开始重读《资本论》等著作。

满怀信心 薪火相传

在领导革命、建设和改革的伟大历程中,中国共产党始终坚持将马克思主义基本原理同中国实际相结合,走出了一条马克思主义中国化的道路。

“作为马克思主义中国化的最新成果,习近平新时代中国特色社会主义思想开辟了马克思主义中国化的新境界,中国的马克思主义著作编译工作也迎来了新时代。”柴方国说。

29岁的胡晓琛在编译局工作近5年,入职就参与《马恩全集》第二版的编译工作。他上大学时研读过《共产党宣言》和《德意志意识形态》,“到编译局工作后接触到了原版,那种找到源头、发挥所学兴奋感一直延续至今”。

互联网时代,价值观多元化也影响到编译局的年轻一代,也有和他一起入职的同事辞职。面对“外面”的诱惑,胡晓琛没有动摇。“时代需要多元化的理想 and 追求,在这个岗位上,我能找到荣誉感和使命感。”他说。

柴方国说,目前中央编译局马列部在职编译人员40余人,其中近三分之一在30岁以下。

近日中共中央政治局集体学习时,习近平总书记强调,要加大经典著作编译力度,坚持既出成果又出人才,培养一支新时代马克思主义经典著作编译骨干队伍。

“总书记的重要讲话充分肯定了编译工作的价值,对今后的工作提出明确要求,指导性、针对性都很强,这让我们对未来充满信心。”柴方国说。



5月3日至4日,中共中央政治局委员、国务院副总理刘鹤与美国总统特使、财政部长努钦率领的美方代表团就共同关心的中美经贸问题进行了坦诚、高效、富有建设性的讨论。对双方来说,这是一个好的开端。

万事开头难。从之前的贸易摩擦一度升级,到美方不远万里派出强大阵容与中方面对面磋商,这本身就是一个进步。重要的是双方坐在一起,主动了解彼此关切,倾听对方需求,共商解决方案,最终双方均愿意致力于通过对话磋商解决有关经贸问题。这对避免贸易摩擦短期内再度升级,是一个积极信号。坦诚磋商总好过不择争论,因为争论往往是为了争个对错高下,而磋商则是为了找到解决问题的更好办法。

磋商中难免出现讨价还价,但中方既不迎合,也未退让。对于顺应我改革开放基本国策的举措,中方坚定不移地坚持下去;对于美方的无端指责,中方也毫不犹豫地强硬回击,坚决捍卫国家和人民利益。

在中方的严正交涉下,美方最终表示,重视中方交涉,将向美国总统报告中方立场就是例证。而且双方通过坦诚高效的沟通,还就部分问题达成共识,这说明两国本身就存高度的经济依存度,问题解决也存在灵活性,一种更加平衡的中美双边经贸关系对中美两国和世界各经济体的发展都至关重要。

在有些领域达成一些共识的同时,双方也认识到,在一些问题上还存在较大分歧,需要继续加紧工作,以求取得更多进展。必须承认,这些问题不是一日形成的,加之两国国情不同、经济结构不同,双方认识存在差异,解决起来也不可能一蹴而就。可喜的是双方同意继续就有关问题保持密切沟通,并建立相应工作机制。这就意味着双方未来可能选择更多对话和商量的方式解决摩擦,而不是用你打我一枪、我回一枪来让冲突升级。

但如若美方未来只考虑自身利益,不顾对方关切,将会为双方磋商取得更多进展大大增加不确定性。如果期待达成更多建设性成果,恐怕还需美方本着平等心态,少一些漫天要价,多一些理性和务实。

“山重水复疑无路,柳暗花明又一村。”这不仅是此次磋商,恐怕也是未来很长一段时间中美经贸关系的写照。面向未来,双方应该有成熟理性的认知,坦诚沟通的态度和战胜挑战的信心,努力开创“两岸猿声啼不住,轻舟已过万重山”的新局。

(记者于佳欣) 新华社北京5月5日电

杨洁篪应约同美国国务卿蓬佩奥通电话

新华社北京5月5日电5日晚,中共中央政治局委员、中央外事工作办公室主任杨洁篪应约同美国国务卿蓬佩奥通电话。

杨洁篪表示,当前中美关系处在一个重要阶段。双方应该认真落实习近平主席和特朗普总统达成的重要共识,加强高层及各级别交往,继续就经贸等有关问题保持密切沟通,尊重彼此核心利益和重大关切,妥善处理分歧和敏感问题,保持在重大国际和地区问题上的沟通协调,推动两国关系沿着正确轨道向前发展。

蓬佩奥表示,作为世界最大的两个经济体,中美合作潜力巨大。美方高度重视发展对华关系,愿同中方就推进双边关系保持密切沟通协调。

双方还就一些国际和地区问题交换了看法。

铁路运行图将再调整 高铁票最高打6.5折

新华社北京5月5日电(记者樊曦)记者从中国铁路总公司获悉,近期,铁路部门将进行今年第二阶段列车运行图调整,同时对一些高铁动车组列车票价体系进行优化完善,折扣最高可打6.5折。

中国铁路总公司有关部门负责人介绍,为适应经济社会高质量发展要求,在今年4月10日第一阶段列车运行图调整稳妥实施的基础上,铁路部门拟从今年7月1日起,实施第二阶段列车运行图调整。一是南京至武汉、柳州至南宁高铁按250公里/小时速度运营,同步优化调整相关线路列车运行图。二是实行动车组列车市场化开行方案,安排日常图、周末图和高峰图,周末图比日常图多开动车组列车193对,高峰图比周末图多开动车组列车364对,努力实现运力投放与客流需求精准匹配,满足日常、周末、小长假、春暑运及突发客流需求。三是根据新线开通计划,编制楚雄至大理、深圳至湛江铁路江门至茂名段、哈尔滨至佳木斯铁路运行图。四是在徐州至兰州、西安至成都、南宁至广州、贵阳至广州、重庆至贵阳、成都至重庆、合肥至福州、南宁至成都等方向增开动车组列车。五是优化既有旅客列车开行方案,提高开行质量。六是根据暑期市场需求,编制暑期临时客车运行图。七是优化货物班列开行。按需增加中欧、沿江等班列方案。新图实施后,铁路旅客运输能力将进一步提升,同时,可为铁路国际物流、多式联运融合发展提供更多运力。

该负责人表示,为建立多种交通方式合理比价、灵活适应市场、满足不同旅客出行需求、有升有降的高铁动车组列车票价体系和票价浮动机制,铁路部门将综合考虑市场需求、铁路建设运营成本及旅客消费取向等因素,从今年7月5日起,仅对早期开通的合肥至武汉、武汉至宜昌、贵阳至广州、柳州至南宁、上海至南京、南京至杭州6段线路上运行时速200—250公里的高铁动车组公布票价进行优化调整,明确执行票价以公布票价为最高限价,铁路相关企业可根据客流情况,分季节、分时段、分席别、分区间在限价内实行票价下浮,最大折扣幅度6.5折。